درسدن, ألمانيا

معرض الأساتذة القدامى في دريسدن: روائع

من عذراء سيستينا لرافائيل إلى البندقية في لوحات كاناليتو: مختارات من غيمالده غاليري ألته مايستر في دريسدن

ترجمة بمساعدة الذكاء الاصطناعي



نشأ غيمالده غاليري ألته مايستر في دريسدن من مجموعات حكام ساكسونيا، واقتُني عدد من لوحاته لأنها كانت تحظى بتقدير كبير في عصرها بالفعل. وتشتهر القاعة خصوصًا بأعمال رافائيل وفيرمير، وكلاهما حاضر هنا: رافائيل بلوحة عذراء سيستينا، وفيرمير بلوحة الفتاة التي تقرأ رسالة عند نافذة مفتوحة ولوحة القوادة.

وتضم بقية المختارات فينوس النائمة لجورجوني، وتقديم العذراء إلى الهيكل لتشيما دا كونليانو، واستشهاد القديسة كاترينا لكراناخ، وسيلينوس السكران لفان دايك، وأكيس وغالاتيا لكلود، وسجود المجوس لبوسان، إلى جانب لوحات لماتيو ثيريثو وبرناردو ستروتسي. ويظهر رامبرانت في صورة مزدوجة رسمها لنفسه ولساسكيا في أزياء تنكرية. ويحضر أيضًا بصورة غير مباشرة، بوصفه الاسم الذي تُنسب إلى أحد أتباعه لوحة شخصية مدرجة في الفهرس. وتشكّل مناظر البندقية لكاناليتو مجموعة صغيرة قائمة بذاتها، ويُفضّل تأملها معًا. ومن بين الأعمال الأقل شهرة صور شخصية لروزالبا كاريرا ومارتشيلو باتشاريلي وأنجيليكا كوفمان. وهي تعرض كونتًا تحيط به مظاهر رتبته، وامرأة معلومة الاسم مرسومة بدرجات لونية فاتحة، وامرأة مجهولة الاسم مصوَّرة في هيئة كاهنة فيستالية.

اختيرت اللوحات بصورة مستقلة من مقتنيات المتحف الموثَّقة. ولا يعني إدراج لوحة هنا أنها ستكون معروضة. وقد احتُفظ، في النسب غير المؤكدة والتواريخ التقريبية، بالتحفظات الواردة في السجلات المرتبطة.

استكشف هذه المجموعة في Artline

اطلع على الأعمال المختارة إلى جانب الكتب والأحداث التي عاصرتها، أو قارن بين الفترات الزمنية التي عاش فيها الفنانون. توفر هذه الكتب والأحداث سياقاً عاماً، ولا تُعد دليلاً على تأثير مباشر. كما يضم هذا الدليل الأعمال التي لا تتوفر لها تواريخ مؤكدة.

الأعمال الفنية في سياقها من عاش ومتى؟

artlines.org/guides/old-masters-dresden

الأعمال المختارة · 20

1. Girl Reading a Letter at an Open Window
1657 · Johannes Vermeer

2. The Procuress
1656 · Johannes Vermeer

3. Acis and Galatea
1657 · Claude Lorrain

4. Adoration of the Magi
1633 · Nicolas Poussin

5. Entrance to the Grand Canal, Looking East
1725 · Canaletto

6. The Grand Canal towards the Rialto Bridge
Canaletto · حوالي عام 1725

7. The Grand Canal from Palazzo Balbi
Canaletto · حوالي عام 1726

8. Drunken Silenus
1621 · Anthony van Dyck

9. San Giacomo di Rialto
1725 - 1726 · Canaletto

10. The Martyrdom of Saint Catherine
1506 · Lucas Cranach the Elder

11. Saint John the Baptist
Mateo Cerezo · حوالي عام 1665

12. The Viola da Gamba Player
1635 · Bernardo Strozzi

13. Heinrich, Count von Brühl
Marcello Bacciarelli · حوالي عام 1753

14. Barbarina Campanini
1739 · Rosalba Carriera

15. Man with a Hat Decorated with Pearls
1667 · Rembrandt van Rijn

16. Woman as a Vestal Virgin
1787 · Angelica Kauffman

17. Presentation of the Virgin at the Temple
1500 · Cima da Conegliano

18. Rembrandt and Saskia in the Parable of the Prodigal Son
1635 · Rembrandt van Rijn

19. The Sistine Madonna
1513 · Raphael

20. The Sleeping Venus
1508-1510 · Giorgione

01 / 20

Girl Reading a Letter at an Open Window

Johannes Vermeer

Gemäldegalerie Alte Meister · 1657



Johannes Vermeer. Girl Reading a Letter at an Open Window. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

تقف شابة عند نافذة مفتوحة تقرأ رسالة. يملأ ضوء النهار الغرفة، ومع ذلك يحافظ فيرمير على خصوصية اللحظة.

وللجدار الخلفي تاريخ خاص به. فقد ظل رسم لكيوبيد على ذلك الجدار مخفيًا زمنًا طويلًا تحت طبقة طلاء أُضيفت لاحقًا، ثم كشف عنه الترميم. وتُظهر الصورة المستنسخة في هذا الدليل الحالة السابقة، حين كان كيوبيد لا يزال مغطّى، ولذلك تبدو الصور الحديثة مختلفة بوضوح. ويتجاوز التغيير مجرد تفاصيل تأثيث الغرفة. فوجود كيوبيد على الجدار خلف امرأة مستغرقة في قراءة رسالة يجعل من الصعب ألا نفترض أن الرسالة تتعلق بالحب، مع أن اللوحة لا تتيح لنا قراءتها أبدًا.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

02 / 20

The Procuress

Johannes Vermeer

Gemäldegalerie Alte Meister · 1656



Johannes Vermeer. The Procuress. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

يسهم العنوان في تفسير المشهد. تلتقي الأيدي فوق غطاء غني بالنقوش، ويبدو التبادل الجاري هناك أكثر تركيزًا مما قد يوحي به حشد الوجوه. ويستحق النسيج التأمل لدقة العمل في سطحه. كما يمتد عبر مقدمة اللوحة كحاجز، فتكون الشخصيات قريبة منا، لكنها تقع في الجانب الآخر من شيء صلب.

رُسمت هذه اللوحة في تاريخ قريب من لوحة قارئة الرسالة، لكن يصعب تصور اختلاف أكبر بين من يظهرون فيهما. فالقارئة تنفرد بالغرفة، بينما تتجمع هنا وجوه حول معاملة واحدة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

03 / 20

Acis and Galatea

Claude Lorrain

1657 · ألوان زيتية على قماش · Gemäldegalerie Alte Meister



Claude Lorrain. Acis and Galatea. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/claude-lorrain/acis-and-galatea-1657 · Public domain (WikiArt source label)

لا يمنح كلود العاشقين الأسطوريين سوى حيز صغير من منظره الطبيعي. تؤويهما الأشجار، بينما تنفتح وراءهما المياه والآفاق المضيئة. ومن لا يعرف قصة أكيس وغالاتيا يفوته أقل مما قد يتوقع، لأن للمكان حركة خاصة به، تنتقل من الاحتواء إلى الانفتاح.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

04 / 20

Adoration of the Magi

Nicolas Poussin

1633 · ألوان زيتية على قماش · Gemäldegalerie Alte Meister



Adoration of the Magi. WikiArt; Nicolas Poussin. Proportional resizing and JPEG compression; source frame preserved. · Public domain

يترك كلود لعاشقيه حيزًا ضيقًا، أما في لوحة بوسان فالشخصيات هي التي تحمل المعنى. تنحني وتتجه بإيماءاتها نحو مريم والطفل، وتحافظ أرديتها الزاهية على تميّز كل شخص داخل فعل التبجيل المشترك. وتمنح العمارة المجموعة إطارًا من دون أن تصفّها في خط. ويتجلى التعبد في الهيئات، إذ يتكيف وضع كل جسد مع الجسد المجاور له.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

05 / 20

Entrance to the Grand Canal, Looking East

Canaletto

1725 · ألوان زيتية على قماش · Gemäldegalerie Alte Meister



Canaletto. Entrance To The Grand Canal Looking East. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/canaletto/entrance-to-the-grand-canal-looking-east-1725 · Public domain (WikiArt source label)

تشغل المياه المفتوحة مساحة واسعة أمام المباني، ولا تقتصر وظيفة القوارب الصغيرة التي تعبرها على الزينة. فهي تضع العمارة المهيبة في مقياس الحركة اليومية، وتجعل القناة طريقًا للعمل إلى جانب كونها منظرًا. ومن دونها، قد تبدو الواجهات مجموعة من الرسوم المعمارية المنفصلة للواجهات.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

06 / 20

The Grand Canal towards the Rialto Bridge

Canaletto

حوالي عام 1725 · ألوان زيتية على قماش · Gemäldegalerie Alte Meister



Canaletto. Grand Canal: Looking North East toward the Rialto Bridge. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/canaletto/grand-canal-looking-north-east-toward-the-rialto-bridge · Public domain (WikiArt source label)

ينعطف المجرى المائي هنا، فتظهر الواجهات من زوايا مختلفة. ولذلك يجمع امتداد واحد من القناة إيقاعات معمارية متعددة، بدلًا من تراجع منتظم واحد نحو البعيد. وتتناثر القوارب على سطح الماء بين الضفتين.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

07 / 20

The Grand Canal from Palazzo Balbi

Canaletto

حوالي عام 1726 · ألوان زيتية على قماش · Gemäldegalerie Alte Meister



Canaletto. Grand Canal: Looking from Palazzo Balbi. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/canaletto/grand-canal-looking-from-palazzo-balbi · Public domain (WikiArt source label)

تبدو القناة، عند النظر إليها من قصر بالبي، عريضة بما يكفي لمنافسة المباني في حضورها. تفصل مياه مفتوحة إلى حد كبير بين صفوف الواجهات الطويلة، وتتوزع القوارب فوقها من دون أن تزدحم بها. ولا يمنح أي من مناظر القناة الأخرى هنا المسافة بين الضفتين هذا القدر من الأهمية.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

08 / 20

Drunken Silenus

Anthony van Dyck

1621 · ألوان زيتية على قماش · Gemäldegalerie Alte Meister



Silenus Drunk. WikiArt; Anthony van Dyck. Proportional resizing and JPEG compression; source frame preserved. · Public domain

يسند سيلينوس جسده الثقيل إلى الشخصيات التي تقيمه، ويبدو واضحًا أنها تتحمل وزنه. ويوضح العنوان سبب حاجته إليها. وتتناول اللوحة ما يترتب على ذلك: فالسُّكر شأنه، لكن إبقاءه واقفًا يقع على عاتق الآخرين جميعًا، وفي هذا الحيز المزدحم يصبح ذلك مسألة عملية تتعلق بالتوازن. وتربط درجات البشرة الدافئة والقماش الأحمر عناصر المجموعة بعضها ببعض.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

09 / 20

San Giacomo di Rialto

Canaletto

1725 - 1726 · ألوان زيتية على قماش · Gemäldegalerie Alte Meister



Canaletto. San Giacomo de Rialto. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/canaletto/san-giacomo-de-rialto · Public domain (WikiArt source label)

المساحة المفتوحة هنا ساحة مرصوفة بدلًا من الماء. وتمنح واجهة الكنيسة، بساعتها البارزة، المشهد مركزًا ثابتًا، فيما تؤطّر المباني المحيطة الساحة. وتؤدي الشخصيات الصغيرة التي تعبر المقدمة وظيفة تشبه إلى حد كبير وظيفة القوارب في مناظر القناة، إذ تضيف الحركة وتُظهر ضخامة المباني.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

10 / 20

The Martyrdom of Saint Catherine

Lucas Cranach the Elder

1506 · ألوان زيتية على لوح · Gemäldegalerie Alte Meister



Lucas Cranach the Elder. The Martyrdom of St. Catherine. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/lucas-cranach-the-elder/the-martyrdom-of-st-catherine-1506 · Public domain (WikiArt source label)

تحوّل الملابس الفاخرة وحشد الوجوه محنة كاترينا إلى مشهد علني، فيما تزيد العجلة المحطمة والسماء المضطربة من الاضطراب. ولا يترك كراناخ حيزًا فارغًا حول القديسة. فهي تجثو في وسط كل ذلك، ساكنة نسبيًا، وسكونها هو ما يميزها.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

Saint John the Baptist

Mateo Cerezo

Gemäldegalerie Alte Meister · 1665 حوالي عام



Mateo Cerezo. Saint John thet Baptist. Image credit: Mateo Cerezo. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

تدل عصا وقطعة قماش تغطي جزءًا من الجسد على هوية القديس، ولا يضيف المكان إلا القليل إلى ذلك. ويوجه ثيريثو الرأس نحو مساحة أشد إضاءة في الأعلى. ولا شيء في الظلمة المحيطة ينافس تلك النظرة الصاعدة، وهي الفعل الرئيسي في اللوحة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: GK 476

The Viola da Gamba Player

Bernardo Strozzi

Gemäldegalerie Alte Meister · 1635



Bernardo Strozzi. Gamba Player. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

لا يعرّفها العنوان إلا بآلتها، ولذلك لا نستطيع الجزم إن كانت امرأة بعينها أم مجرد عازفة. والفيولا دا غامبا كبيرة، وتبدو شيئًا تمارس العزف عليه، لا أداة أُضيفت للتعريف بشخصية صاحبة الصورة. ومن فوق جسم الآلة المنحني تنظر مباشرة إلى المشاهد، ويمنح ستروتسي تلك النظرة المباشرة وكتلة الآلة الصلبة وزنًا متساويًا.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

13 / 20

Heinrich, Count von Brühl

Marcello Bacciarelli

Gemäldegalerie Alte Meister · حوالي عام 1753



Marcello Bacciarelli. Heinrich Graf Von Brühl. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/marcello-bacciarelli/heinrich-graf-von-bruhl-1753 · Public domain (WikiArt source label)

يذكر العنوان رتبة صاحب الصورة، وتفصّلها اللوحة بصريًا. فالملابس الحمراء والزرقاء والطاولة والإطار المعماري تعرض جميعها مكانة الكونت، التي تتجلى في الوقفة والزي والمحيط بقدر لا يقل عن تجليها في الوجه.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

14 / 20

Barbarina Campanini

Rosalba Carriera

Gemäldegalerie Alte Meister · 1739



Rosalba Carriera. Portrait of Barbarina Campani. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

تحافظ الملابس الزرقاء الفاتحة والبيضاء على إشراق الصورة في مقابل خلفية خافتة، وتضيف الحلي والزهور لمسات صغيرة قرب الوجه. والانتقالات اللونية لدى كاريرا ناعمة، ومع ذلك تبقى ملامح صاحبة الصورة واضحة. فالفروق الطفيفة بين المساحات الفاتحة هي التي تحددها، لا الحواف الحادة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

15 / 20

Man with a Hat Decorated with Pearls

Rembrandt van Rijn

Gemäldegalerie Alte Meister · 1667



Portrait of a Man in the Hat Decorated with Pearls. WikiArt; Rembrandt van Rijn. Proportional resizing and JPEG compression; source frame preserved. · Public domain

يَعِد العنوان بقبعة مزينة باللؤلؤ، لكن جزءًا كبيرًا منها يغيب في الظلام. ويتجه الضوء بدلًا من ذلك إلى الوجه والصدر المزيّن.

تُدرج اللوحة في الفهرس بوصفها عملًا لأحد أتباع رامبرانت، لا لرامبرانت نفسه. كان إبراز وجه من العتمة أسلوبًا في معالجة الضوء يمكن أن ينتشر خارج نطاق رسام واحد، والتشابه في المعالجة لا يكفي وحده لإثبات هوية من رسم اللوحة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

16 / 20

Woman as a Vestal Virgin

Angelica Kauffman

Gemäldegalerie Alte Meister · 1787



Angelica Kauffman. Portrait of a Woman as a Vestal Virgin. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

يسمّي العنوان صاحبة الصورة ببساطة «امرأة»، فنُعطى دورها بدلًا من اسمها. وتجعل منها الثياب الفاتحة المنسدلة والإناء الصغير شخصية من العصور القديمة، مع أن أي قصة قديمة لا تُروى حولها. تلتفت نحو المشاهد بالمباشرة نفسها التي قد تتجه بها إليه صاحبة صورة شخصية، بينما يقدّمها زيها وإيماءتها بوصفها كاهنة فيستالية. فهي صاحبة صورة شخصية وشخصية كلاسيكية في آن واحد.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

17 / 20

Presentation of the Virgin at the Temple

Cima da Conegliano

Gemäldegalerie Alte Meister · 1500



Cima da Conegliano. Presentation of the Virgin at the Temple. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

يتيح السُّلّم للمشاهد تقدير مسافة صعود الطفلة. ويفصل امتداده الطويل المكشوف بين هيئتها الصغيرة والشخص الذي ينتظر في أعلاه، وبينها وبين المتفرجين في الأسفل. ويستخدم تشيما العمارة ليمنح فعلًا جسديًا بسيطًا وقارًا احتفاليًا. ولأن الدرجات خالية، تصبح المسافة مرئية، وتبرز طفلة تصعد الدرج من بين الحشد المحيط.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

Rembrandt and Saskia in the Parable of the Prodigal Son

Rembrandt van Rijn

Gemäldegalerie Alte Meister · 1635



Rembrandt van Rijn. Self-Portrait with Saskia in the Parable of the Prodigal Son. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

بكأس مرفوعة وابتسامة عريضة، يمثّل الاثنان مشهدًا مفعمًا بالحيوية. ويمكن التعرف في الشخصيتين إلى رامبرانت وساسكيا، لكن العنوان يسند إليهما دورين في مثل الابن الضال. ويجعل الزي والإيماءة والضوء الدافئ المشهد أداءً تمثيليًا، لا سجلًا لحياتهما المنزلية، ولا يلزم أن تتطابق الأدوار التي يؤديانها مع دوريهما في الحياة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

The Sistine Madonna

Raphael

Gemäldegalerie Alte Meister · 1513



Raphael. The Sistine Madonna. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

تكشف الستائر المزاحة عن المجموعة المقدسة، وكأنها لم تظهر للعيان إلا للتو. وفي الأسفل، ترسم حافة عليها ملاكان صغيران حدًا ثانيًا بين الحيز المرسوم والجانب الذي يقف فيه المشاهد. ويقرّب رافائيل مريم والطفل إلى الأمام، لكنه يؤطّر اقترابهما مرتين. والملاكان المألوفان جزء من هذا التأطير، إذ وُضعا على الحد نفسه.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

The Sleeping Venus

Giorgione

Gemäldegalerie Alte Meister · 1508-1510



Giorgione. The Sleeping Venus. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

يتردد صدى الخط الخارجي الأفقي الطويل للجسد في ارتفاع الأرض وانخفاضها وراءه، ويفصل قماش فاتح بين النائمة والمنظر الطبيعي. ويسمّي العنوان إلهة، لكن لا تُروى أي قصة. ولا يربط الجسد بالأرض سوى أشكالهما.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

الصور المستنسخة والتعليقات المصاحبة

يسهل العثور على صور لهذه اللوحات، مع أنها ليست كلها حديثة. وفي حالة قارئة الرسالة، يخبرك الجدار الخلفي بالحالة التي تعرضها الصورة. فإذا ظهر كيوبيد، فهي تسجل اللوحة بعد الترميم. وإذا كان كيوبيد مغطّى، فهي تسجل الحالة السابقة. وقد تُسقط التعليقات المصاحبة في مواضع أخرى أيضًا التحفظات المحفوظة هنا، مثل الاختصار 'c.' الذي يسبق بعض تواريخ لوحات كاناليتو، أو المدى الزمني بالسنوات المذكور لفينوس النائمة، أو كلمة «أتباع» في نسبة لوحة الرجل ذي القبعة المزينة باللؤلؤ.

قراءات إضافية

Dutch Paintings in The Metropolitan Museum of Art, Volumes I and II

Walter Liedtke · اقرأ عبر الإنترنت أو حمّل · الإنجليزية

يقدّم فهرس فالتر ليدتكي للوحات الهولندية في متحف المتروبوليتان شروحًا مفصلة للوحات بعينها، منها أعمال لفيرمير ورامبرانت، مع معلومات عن كيفية إنجازها وما تصوّره. وتتناول مداخله اللوحات التي يقتنيها متحف المتروبوليتان نفسه. أما بالنسبة إلى اللوحات الهولندية في هذه المختارات، فتكمن قيمته في ما يشرحه عن أساليب الرسامين وموضوعاتهم.

موقع المتحف الإلكتروني · دليل المجموعة الرسمي

تم التحقق من المصادر ومعلومات الزوار: 12-10-2026

ترجمة بمساعدة الذكاء الاصطناعي

Artline · معرض الأساتذة القدامى في دريسدن: روائع